

Canada - United States  
Inter-Parliamentary Group  
Canadian Section



Groupe interparlementaire  
Canada - États-Unis  
Section canadienne

**Rapport de la délégation parlementaire canadienne  
concernant sa participation au 22<sup>e</sup> Sommet annuel de la  
Région économique du Nord-Ouest du Pacifique (PNWER)**

**Groupe interparlementaire Canada-États-Unis**

**Saskatoon, Saskatchewan, Canada  
du 15 au 19 juillet 2012**

# Rapport

## MEMBRES ET PERSONNEL DE LA DÉLÉGATION

Du 15 au 19 juillet 2012, la Section canadienne du Groupe interparlementaire Canada - États-Unis a participé au 22<sup>e</sup> Sommet annuel de la Région économique du Nord-Ouest du Pacifique (PNWER), tenu à Saskatoon, en Saskatchewan. La délégation se composait de sénateur Raynell Andreychuk, et de M<sup>me</sup> Linda Duncan, M. LaVar Payne et M. Brad Trost, tous députés. Mme June Dewetering, conseillère principale de la Section canadienne accompagnait la délégation.

## LA PNWER

Formée en 1991, la PNWER est un groupe officiel, bilatéral et régional des secteurs public et privé, qui est composé de cinq États américains -- Alaska, Idaho, Montana, Oregon et Washington -- et de trois provinces et deux territoires du Canada -- Colombie-Britannique, Alberta, Saskatchewan, Yukon et Territoires du Nord-Ouest. Il remplit les fonctions suivantes :

- favoriser une meilleure collaboration régionale,
- accroître la compétitivité de la région dans les marchés intérieurs et internationaux,
- tirer parti de l'influence exercée par la région auprès d'Ottawa et de Washington,
- soutenir la croissance économique de la région, tout en préservant son environnement naturel.

La PNWER organise deux rencontres chaque année, habituellement en été et en automne. Au cours de ces dernières années, la Section canadienne a assisté à une rencontre de la PNWER tenue en été.

## OBJECTIFS DE LA DÉLÉGATION AU SOMMET

Le Sommet annuel 2012 intitulé « Le pouvoir des partenariats » a porté sur un large éventail de dossiers bilatéraux, dont les suivants : la frontière commune, le commerce, l'agriculture, l'énergie, l'eau, le développement économique, l'innovation, les espèces envahissantes, le développement de la main-d'œuvre, le tourisme, la résilience aux catastrophes, la santé, le transport et l'Arctique. À l'occasion du Sommet annuel, le sénateur Andreychuk a animé une discussion sur les négociations sur le Partenariat transpacifique et sur la façon par laquelle ces négociations peuvent agir comme catalyseur pour renforcer les relations commerciales en Amérique du Nord et améliorer l'Accord de libre-échange nord-américain signé il y a près de 20 ans.

Pour les délégués, le Sommet offrait une occasion exceptionnelle de rencontrer des législateurs des États et des provinces ainsi que des représentants du secteur privé venant de toute la région afin de renforcer les relations canado-américaines et de jeter les bases solides d'une collaboration dans les dossiers d'intérêt commun.

## **ACTIVITÉS ORGANISÉES PENDANT LE SOMMET**

Le programme du Sommet annuel de 2012 de la PNWER a compté plusieurs visites, des discours thèmes et des discussions en parallèle :

- Cérémonies d'ouverture du Sommet
- Table ronde des présidents d'universités
- Tendances dans le domaine de l'énergie – Panorama des tendances et incidences régionales et mondiales pour la région de la PNWER
- Tendances et incidences de la réglementation de l'énergie renouvelable
- Transport d'énergie renouvelable – Un aperçu des répercussions des nouveaux projets sur les systèmes régionaux
- Vision de la frontière au XXI<sup>e</sup> siècle – Pourquoi les plans d'action Par-delà la frontière et du Conseil de coopération en matière de réglementation sont-ils importants?
- Plan d'action Par-delà la frontière – réalisations à ce jour
- Mesure du rendement à la frontière – Comment pouvons-nous mesurer l'efficacité des plans d'action? Exemples de paramètres régionaux
- Examen des principaux facteurs générateurs des coûts de la santé et nouvelles approches de ces questions : expériences à l'échelle internationale et l'enseignement que peut en tirer la région
- Modèles visant à réduire les dépenses en santé tout en maintenant des soins de haute qualité
- Déjeuner
- Rapport d'étape sur le Traité du fleuve Columbia et prochaines étapes
- Garantir la sécurité d'approvisionnement en eau
- Adaptation aux changements climatiques
- Collaboration sur le plan de l'innovation
- Observations des présidents d'universités sur la collaboration en recherche et développement entre l'industrie et les universités
- Collaboration en recherche et développement entre la Saskatchewan et la compagnie Boeing

- Nouvelle frontière dans le développement et la sécurité énergétiques
- Rendre économiquement viable un avenir à faibles émissions de carbone
- Boom pétrolier de Bakken dans le bassin Williston
- La révolution du gaz de schiste – l'évolution du rôle du Nord-Ouest du Pacifique
- Perspectives énergétiques en Colombie-Britannique.
- Ressources en uranium de la Saskatchewan
- Importance des initiatives du plan d'action conjoint du Conseil de coopération en matière de réglementation et du rôle de l'Agence canadienne d'inspection des aliments
- Salubrité des aliments : confiance mutuelle à l'égard des résultats d'analyse de la salubrité des aliments
- Agriculture/salubrité des aliments : approches communes en matière de salubrité des aliments
- Production agricole : produits de protection des cultures
- Le Partenariat transpacifique utilisé pour accroître la compétitivité nord-américaine, particulièrement chez les membres de la PNWER
- Saskatchewan Trade and Export Partnership : débouchés commerciaux en Inde et au Bangladesh
- Petit déjeuner
- Pratiques exemplaires appliquées pour les véhicules au gaz naturel
- Utilisation de la nouvelle technologie des véhicules au gaz naturel dans la région
- Harmonisation de la présentation des médicaments vétérinaires
- Zonage pour la prévention des maladies animales exotiques
- Bilan des mesures de suivi et du projet de mobilité de la main-d'œuvre de la PNWER
- Pénurie de main-d'œuvre pour les professions à forte demande : secteurs de la construction, pétrolier et gazier, minier
- Optimisation de la main-d'œuvre en Saskatchewan : recrutement des membres des Premières nations et des Métis dans les secteurs importants en Saskatchewan
- Pénuries de main-d'œuvre, problèmes de recrutement et de maintien en poste dans la PNWER
- Programme Two-Nation Vacation Visa et projet NorPass
- Déjeuner
- Besoin d'information suite à une perturbation liée à une catastrophe : intervention, atténuation des conséquences et rétablissement plus rapide de la situation

- Partenariat transpacifique
- Élaboration en Saskatchewan d'une approche interopérable et intégrée en matière de sécurité publique dans le cadre de l'accord New West Partnership
- Initiative de l'Oregon visant l'élaboration d'un plan de résilience sur son territoire
- Projet sur la résilience rurale en cas de catastrophe
- Transport du bovin de boucherie nord-américain
- Programme d'assurance de la qualité du transport du National Pork Board
- Initiatives sur le bien-être et le transport des animaux
- Projets du Conseil national pour le soin des animaux d'élevage et de la Coalition canadienne pour la santé des animaux
- Enjeux à la frontière sud : bien-être animal et lutte contre les maladies
- Rôle des vétérinaires en tant que premiers détecteurs des problèmes liés au bien-être des animaux
- Bien-être des animaux
- Rapport d'étape du projet pilote de Washington et de la Colombie-Britannique portant sur la certification électronique de l'état de santé des bovins vivants
- Accord New West Partnership, deux ans déjà
- Historique et état actuel du caucus de l'Arctique
- Autorité financière de développement de l'infrastructure au caucus de l'Arctique de la PNWER
- Brassica carinata : une culture oléagineuse industrielle
- Processus d'évaluation de l'avantage potentiel du Canada en matière de cultures oléagineuses pour le nouveau secteur de biocarburants pour l'industrie aéronautique
- Carburants aviation durables dans le Nord-Ouest
- Développement et financement de projets aux États-Unis et en Asie
- Efforts de collaboration régionaux et partenariats avec l'industrie visant l'expansion du marché des carburants d'aviation
- Développement des carburants d'aviation, des partenariats et alliances dans le domaine de la recherche
- L'utilisateur final du transporteur aérien
- Petit déjeuner -- discours thème
- Défis relatifs au transport : frontières, infrastructure, harmonisation et pôles d'échange

- Aperçu du commerce mondial : changement d'itinéraires, de clients et de concurrents
- Le transport par conteneur : intégration des ports intérieurs aux portes d'entrée et corridors de l'Ouest canadien
- Entrée et sortie des marchandises conteneurisées : critères de sélection des itinéraires et des ports; enjeux frontaliers et possibilités de coopération
- Défis majeurs : progrès technologiques et en matière d'environnement, avantages et défis économiques liés au transport de marchandises en vrac le long du grand corridor nordique
- Une question de choix : facteurs et décisions déterminant le choix d'un port plutôt qu'un autre
- Amélioration du dépistage des maladies à la ferme
- Changement culturel au niveau de l'usage des médicaments vétérinaires depuis l'apparition de l'encéphalopathie spongiforme bovine
- L'évolution de la charge de travail des vétérinaires de l'Ouest canadien et des États-Unis
- Techniques d'amélioration du dépistage des maladies à la ferme
- Développement responsable des ressources : exemple d'exploitation de mines de diamants
- Quelles sont les forces dynamiques de l'exploitation minière au niveau des collectivités locales?
- Dynamique du développement minier
- Développement du marché du travail et des entreprises dans l'industrie minière
- Expérience du Yukon en matière d'examen réglementaire coordonné : l'avenir du Canada
- Collaboration entre l'industrie et le gouvernement dans le domaine de l'assainissement des sites miniers
- La réglementation environnementale du point de vue américain
- Réduction des risques économiques et écologiques posés par les espèces envahissantes
- Campagnes de sensibilisation aux espèces envahissantes dans la région du Nord-Ouest du Pacifique : succès et leçons retenues
- Partenariats intersectoriels : un aperçu du secteur de l'horticulture en Saskatchewan
- Déjeuner
- Espèces envahissantes : activités en cours et nouveaux enjeux.

Le présent rapport résume la teneur des exposés présentés lors de l'assemblée plénière et de certaines séances du Sommet annuel de 2012.

## **RÉSUMÉ DES EXPOSÉS**

### **CÉRÉMONIE D'OUVERTURE DU SOMMET**

#### **Bob Hamilton, Conseil du Trésor du Canada**

- Le Conseil de coopération en matière de réglementation (CCR), qui a été lancé en février 2011 dans le cadre des programmes économiques du Canada et des États-Unis et qui est à l'origine d'un plan d'action annoncé en décembre 2011, est un bel exemple de coopération bilatérale. Nos efforts en matière de réglementation doivent être rationalisés.
- Le Canada et les États-Unis partagent une économie et des chaînes d'approvisionnement étroitement liées et une certaine intégration au niveau des systèmes de réglementation; cela dit, d'importantes différences de réglementation existent et il faut éliminer celles qui peuvent être éliminées.
- Les progrès au chapitre des initiatives contenues dans le plan d'action du CCR et des initiatives du plan d'action Par-delà la frontière également annoncées en décembre 2011, feront l'objet d'un suivi.
- Selon un point de vue, l'accent ne devrait pas être mis sur la situation actuelle. Il faudrait plutôt poser la question suivante : si les deux pays pouvaient repartir sur une bonne base, quel serait le contexte réglementaire dans ce domaine?
- La répétition des tâches, par exemple le contrôle des bagages dans chacun des deux pays, est coûteuse et cause des retards onéreux.
- Il faut déterminer plus efficacement quelles différences en matière de réglementation nous coûtent le plus. Cela est nécessaire pour établir les priorités.
- La politique de réglementation est un élément important de la politique publique.

#### **Monsieur le ministre Vic Toews, C.P., gouvernement du Canada**

- En décembre 2011, le plan d'action Par-delà la frontière annoncé en décembre 2011 propose une nouvelle vision des relations bilatérales.
- Le Plan d'action a pour principe fondamental que chaque pays s'engage à respecter le droit souverain de l'autre pays à agir de manière indépendante.
- Chaque jour, des centaines de milliers de personnes traversent la frontière entre le Canada et les États-Unis et des transactions commerciales évaluées à 1,6 milliard de dollars par jour ou 1 million de dollars par minute traversent aussi la frontière.

- Suite à son intégration, la frontière entre le Canada et les États-Unis est importante. Elle ne doit pas freiner le commerce et la croissance économique, mais plutôt les favoriser.
- L'adoption de règles plus simples entraînera une baisse des coûts et plus d'emplois.
- Les marchandises devraient être contrôlées dans le périmètre nord-américain. Elles devraient être contrôlées une fois mais acceptées deux fois.
- Les échanges commerciaux préautorisés doivent être simplifiés ainsi que les normes.
- Le Canada et les États-Unis doivent collaborer pour protéger les emplois, assurer la croissance économique et la sécurité des résidents.

## **VISION D'UNE FRONTIÈRE DU XXI<sup>e</sup> SIÈCLE – POURQUOI LES PLANS D'ACTION PAR-DELÀ LA FRONTIÈRE ET DU CONSEIL DE COOPÉRATION EN MATIÈRE DE RÉGLEMENTATION SONT-ILS IMPORTANTS?**

### **L'honorable Rob Merrifield, C.P., Chambre des communes du Canada**

- Le Canada et les États-Unis entretiennent la plus importante relation commerciale bilatérale au monde. Ils ont intégré des chaînes d'approvisionnement et il est nécessaire, en partie pour cette raison, d'améliorer les initiatives de Par-delà la frontière et du CCR.
- Le Canada est le premier marché d'exportation pour 35 États américains.
- Il faut que les citoyens américains soient informés de la dynamique de la relation commerciale avec le Canada et de l'importance des sables bitumineux du Canada.
- Le protectionnisme ne conduit pas à une situation gagnante; c'est en offrant des possibilités que l'on peut gagner.
- À propos du protectionnisme, il faut reconnaître que, à cause des chaînes d'approvisionnement intégrées, les dispositions Buy American causent du tort aux entreprises américaines.
- Le Canada a un programme ambitieux en matière de commerce international, notamment en ce qui concerne l'Union européenne et le Japon. En outre, le Canada participera aux négociations sur le Partenariat transpacifique.
- La priorité doit être accordée à la sécurité du périmètre nord-américain. Le 49<sup>e</sup> parallèle ne doit pas empêcher les compagnies de réaliser des affaires.
- Le moment est venu d'alléger le resserrement de la frontière.



## **PLAN D'ACTION PAR-DELÀ LA FRONTIÈRE – RÉALISATIONS À CE JOUR**

### **Bradd Skinner, Département d'État des États-Unis**

- La vision commune annoncée en février 2011 par le Canada et les États-Unis préconisait une approche de sécurité relative au périmètre; plus précisément, l'accent est mis sur le renforcement de la sécurité, l'accélération de la circulation légitime des personnes et des produits, le renforcement de la compétitivité économique, la création d'emplois et l'accroissement de la prospérité.
- Les plans d'action Par-delà la frontière et du CCR ont mis en œuvre la vision commune de février 2011, avec des objectifs ambitieux mais réalisables, des initiatives spécifiques avec des échéanciers clairs et des outils de mesure de la performance.
- La réalisation du plan d'action Par-delà la frontière se fera avec le temps. Il faudra donc des efforts soutenus, les deux gouvernements continueront à consulter les acteurs et un rapport annuel conjoint -- une analyse rétrospective et prospective -- sera remis aux dirigeants des pays. Ce rapport sera l'un des paramètres de mesure des progrès.
- Il est important de disposer d'informations préalables pour contrôler les personnes et les marchandises le long du périmètre.
- L'accent est mis sur le traitement rationalisé des voyageurs en règle et du commerce légitime à leur passage à la frontière commune. Il faut pour cela éliminer les répétitions des inspections, élargir les programmes visant les négociants et les voyageurs dignes de confiance, mettre en place des prédédouanements à un plus grand nombre de points d'entrée, améliorer et planifier conjointement l'infrastructure, établir des niveaux de service relativement aux temps d'attente, et ainsi de suite.
- Les mesures conjointes actuellement planifiées par le Canada et les États-Unis transformeront la gestion partagée de la frontière, réduiront les formalités, résoudre les problèmes à la frontière liés à la sécurité et la contrebande, élimineront la répétition des inspections et faciliteront la circulation des voyageurs à faible risque.

### **Paul Haddow, Bureau du Conseil privé du Canada**

- Il y a longtemps que le Canada et les États-Unis coopèrent en ce qui concerne les questions frontalières. Les deux pays ont tiré des enseignements de leurs succès et de leurs échecs.
- Les plans d'action Par-delà la frontière et du CCR contiennent un nombre limité d'engagements assortis d'échéanciers concrets ainsi qu'un engagement à mesurer la performance.

- La protection des renseignements personnels est un engagement clé du plan d'action Par-delà la frontière dont les produits livrables comportent un ensemble de principes de protection des renseignements personnels; seulement les renseignements nécessaires et pertinents seront communiqués et toute communication de renseignements devrait être effectuée conformément aux lois sur la protection des renseignements personnels et aux constitutions des deux pays.
- Les deux pays prendront des mesures pour gérer les menaces au périmètre, plus précisément, ils feront des évaluations conjointes des menaces, amélioreront l'échange d'informations, contrôleront les marchandises et les voyageurs au périmètre et instaureront des vérifications à l'entrée et à la sortie.
- Il faut mettre l'accent sur l'inconnu.
- Le prédédouanement en place dans huit aéroports canadiens est un énorme succès. Il faudrait l'instaurer dans d'autres aéroports ainsi que dans les modes de transport terrestre, maritime et ferroviaire.
- Une gestion plus efficace à la frontière partagé permettrait à l'ensemble des entreprises de réaliser des économies.
- Les efforts bilatéraux visant à protéger les citoyens seront intensifiés; en particulier, la collaboration pour l'application du droit maritime sera régularisée, la coopération au niveau des opérations terrestres d'application de la loi sera lancée, les récepteurs des fréquences de police seront rendus inutilisables, des efforts de coopération visant à lutter contre l'extrémisme violent dans nos pays seront entrepris, la coopération sur le plan de la cybersécurité sera développée, la protection des infrastructures essentielles sera renforcée et un plan de mesures d'urgence en cas de catastrophe sera élaboré.
- Les efforts conjoints s'uniformiseront avec le temps que les personnes ou les marchandises traversent la frontière en venant du sud ou bien du nord.

## **MESURE DU RENDEMENT À LA FRONTIÈRE – COMMENT POUVONS-NOUS MESURER L'EFFICACITÉ DES PLANS D'ACTION? EXEMPLES DE PARAMÈTRES RÉGIONAUX**

**Don Alper, Western Washington University**

- Certaines mesures du plan d'action Par-delà la frontière visent à faciliter l'activité économique et commerciale.
- Les pratiques inefficaces à la frontière canado-américaine entraînent de longues attentes.

- On peut constater de plusieurs façons si des améliorations ont été faites à la frontière commune pour faciliter le commerce et les voyages, notamment au niveau du volume de circulation traitée et des temps d'attente.
- Suite aux attaques terroristes de 2001, le nombre de voyageurs traversant la frontière commune a baissé jusqu'en 2009. Le nombre est aujourd'hui équivalent à celui des années 1990. Il est important de s'assurer que les temps d'attente ne se prolongent pas quand le nombre de voyageurs augmente.
- La durée des inspections n'a pas été sensiblement améliorée entre 2007 et 2011.
- Il est important de promouvoir l'utilisation de NEXUS.
- L'utilisation de documents dotés de l'identification par radiofréquence s'est accrue particulièrement à la frontière entre l'État de Washington et la Colombie-Britannique.
- Les temps d'attente sont plus courts pour les voyageurs qui se rendent vers le sud que pour ceux qui voyagent dans le sens inverse, même si le trafic est plus élevé.
- L'initiative du permis de conduire plus sonne de meilleurs résultats dans l'État de Washington qu'en Colombie-Britannique.
- Les initiatives du manifeste électronique et des expéditions rapides et sécuritaires ne sont pas très efficaces pour faciliter la circulation des camions.

## **DÉJEUNER**

### **Premier Brad Wall, Gouvernement de la Saskatchewan**

- Canada et les États-Unis sont de grandes démocraties; le libre-échange a été profitable aux deux pays qui entretiennent la plus importante relation commerciale bilatérale au monde.
- Le Canada est le premier marché d'exportation pour 35 États américains.
- Les relations entre le Canada et les États-Unis dépassent le cadre commercial; elles reposent aussi sur l'amitié et des valeurs communes.
- Bien que la relation bilatérale présente aussi des défis, il est important de souligner que le Canada et les États-Unis « font des affaires » ensemble, « jouent » ensemble, se battent et meurent côte à côte et se protègent mutuellement.
- La relation bilatérale exige de la vigilance et de l'attention, et de temps en temps il y a des désaccords. Par exemple, le Canada compte parmi les désaccords récents : les dispositions Buy American contenues dans certaines lois américaines, les frais de 5,50 dollars par passager, l'inaction au sujet du pont entre Detroit et Windsor et les retards de construction du pipeline Keystone XL.
- Même si la prospérité du Canada continue à être reliée aux États-Unis, il serait sage pour le Canada de diversifier ses marchés d'exportation.

- Il faut résister aux instincts protectionnistes.
- Saskatchewan a un enseignement postsecondaire, des fabricants, des innovateurs et des entrepreneurs excellents. La province est riche en potasse, lin, moutarde, lentilles, pois, terres arables, uranium et en grains céréaliers. Elle est réputée pour ses techniques de récupération assistée du pétrole, ses technologies du charbon épuré et ses techniques de captage et stockage du dioxyde de carbone.

## **LE PARTENARIAT TRANSPACIFIQUE UTILISÉ POUR ACCROÎTRE LA COMPÉTITIVITÉ NORD-AMÉRICAINE, PARTICULIÈREMENT CHEZ LES MEMBRES DE LA PNWER**

### **Chip Cummins, *Wall Street Journal***

- Des tensions se manifestent de temps en temps entre Ottawa et Washington, notamment en ce qui a trait aux dispositions Buy American contenues dans certaines lois américaines, les frais de 5,50 dollars par passager, les difficultés liées à la participation du Canada aux négociations du PTP et à l'incertitude concernant le pipeline Keystone XL.
- Bien qu'elle comporte de véritables défis, dont un grand nombre sont récents, la relation bilatérale se caractérise aussi par des possibilités énormes.
- Comparativement aux autres pays développés, le Canada tient relativement bien le cap; le prix des maisons augmente, le gouverneur de la Banque du Canada est respecté, le secteur financier est solide et la dette fédérale est limitée.
- Les États-Unis suivent de très près ce qui se passe au Canada.

### **Joe Vidal, *Bioriginal***

- L'objectif principal du commerce est de créer de la valeur pour les clients. Il est nécessaire de trouver des façons d'ajouter et de créer de la valeur pour les clients.
- Le commerce permet aux sociétés d'accéder à l'innovation et aux nouvelles technologies et de créer des emplois; cela dit, les sociétés qui font du commerce peuvent se heurter à des problèmes de variation de la valeur des devises.
- Avant l'ALENA, le commerce était compliqué et coûteux et bien que la situation actuelle soit un peu meilleure, des améliorations sont encore possibles.
- Il est très important de pouvoir faire des prévisions et respecter les délais de livraison.

## **Colin Robertson, McKenna, Long and Aldridge LLP**

- Nous ne devons jamais oublier que le Canada accorde plus d'importance aux États-Unis que ces derniers lui accordent; pour cette raison, les Canadiens doivent apprendre à connaître les États-Unis et les Américains.
- Les Canadiens doivent se rendre compte qu'aux États-Unis toutes les politiques ont une portée locale. Il est donc nécessaire de cultiver des relations et comprendre que les pressions politiques sur les États-Unis demandent des efforts constants.
- Les Américains doivent comprendre que les Canadiens sont leurs amis et que le Canada est important pour leur pays; que les résidents des deux pays se connaissent, qu'ils parlent la même langue et ont des expériences similaires.
- Le président Obama et le premier ministre Harper ont de très bons rapports.
- Les Canadiens doivent suivre la situation de près et rester concentrés; la partie sud du pipeline Keystone XL est en construction et la partie nord sera également construite en temps utile.
- Les Canadiens commencent à chercher d'autres débouchés que ceux offerts par les États-Unis.

## **L'honorable Rob Merrifield, C.P., Chambre des communes du Canada**

- Le Canada a un programme ambitieux en matière de commerce international, notamment en ce qui concerne l'Union européenne; l'accord économique et commercial global qui fait actuellement l'objet de négociations servira de modèle pour les futurs accords commerciaux que conclura le Canada.
- Le Canada veut accroître ses échanges commerciaux avec la Chine et l'Inde et a pris des mesures pour pouvoir se joindre aux négociations sur le PTP.
- Le Mercosur offre au Canada d'incroyables débouchés.
- En plus de se faire concurrence, le Canada et les États-Unis bâtissent des choses ensemble et devraient créer des possibilités l'un pour l'autre.
- L'ALENA a été un succès incontestable.

## **Norman Leach, Chambre de commerce américaine**

- Dans son discours sur l'état de l'Union en 2010, le président Obama a annoncé l'initiative nationale d'exportation qui vise à doubler les exportations d'ici la fin de 2014.
- En 2010, environ 41 p. cent des marchandises américaines étaient exportées dans les pays ayant conclu des accords de libre-échange avec les États-Unis.
- Moins de 1 p. cent des compagnies américaines exportent leurs produits.

- Les accords de libre-échange sont importants pour la croissance et la prospérité des États-Unis.
- Pour l'heure, les États-Unis ont 12 accords de libre-échange en vigueur avec 18 pays, l'accord avec le Panama est en suspens.

## **PETIT DÉJEUNER**

### **Ezra Levant, auteur et chroniqueur**

- L'Organisation des pays exportateurs de pétrole (OPEP) vient d'atteindre cette année et pour la première fois de son histoire le seuil du trillion de dollars.
- Sur le plan international, la Chine alimente la demande en pétrole et en gaz, en partie parce que ce pays achète des réserves pétrolières.
- Certains estiment que les critères suivants doivent être pris en compte avant de choisir une source d'énergie : le respect de l'environnement; la paix, les droits de la personne et la façon dont les travailleurs sont traités.
- Les États-Unis peuvent augmenter leur production pétrolière.
- Le Canada est la principale source d'énergie des États-Unis. Il a pris cette place à l'Arabie saoudite il y a huit ans.
- Les sables bitumineux ne contiennent pas de goudron.
- Les sables bitumineux tripleront en volume au cours des 30 prochaines années.
- Ces dernières années, les émissions de dioxyde de carbone liées à la production dans les sables bitumineux ont diminué de 29 p. cent.
- En Chine, un nombre impressionnant de centrales électriques alimentées au charbon sont construites chaque semaine.
- La construction du pipeline Keystone XL devrait se poursuivre pour autant qu'il y ait des retombées positives nettes en termes de recettes fiscales et d'emplois.
- On produit du pétrole moralement acceptable à partir des sables bitumineux de l'Alberta.
- Il faut une mention du pays d'origine pour le pétrole. Le pétrole canadien est moralement acceptable et n'est pas produit dans une dictature.

## **PÉNURIES DE MAIN-D'ŒUVRE, PROBLÈMES DE RECRUTEMENT ET DE MAINTIEN EN POSTE DANS LA PNWER**

### **Wendy Swedlove, Conseil canadien des ressources humaines en tourisme**

- Il y a deux décennies, les travailleurs de l'industrie touristique n'étaient suffisamment formés. Rehausser le niveau de professionnalisme des travailleurs du secteur

touristique -- notamment par le développement des compétences, par la reconnaissance professionnelle et la formation -- est devenu la priorité.

- En vue de faciliter le processus décisionnel, il est nécessaire de disposer de renseignements sur le marché du travail. Les renseignements sur la rémunération dans l'industrie touristique sont également nécessaires.
- Les statistiques relatives aux travailleurs de l'industrie touristique sont limitées.
- De nombreux employés de l'industrie suivent des études, une situation qui satisfait à la fois les étudiants et les employeurs. En outre, l'emploi à temps partiel offre des avantages à ces employés ainsi qu'aux deuxièmes apporteurs de revenu dans les ménages.
- Pour l'industrie touristique, la tendance à avoir moins d'enfants pose problème, surtout au regard des prévisions d'une pénurie de main-d'œuvre qui pourrait s'élever à 228 000 personnes d'ici 2030; une pénurie qui mettra fin aux possibilités de croissance économique.
- Le problème de la pénurie de main-d'œuvre dans le secteur du tourisme peut être réglé de plusieurs façons, notamment en faisant concurrence à d'autres secteurs tels que : la main-d'œuvre, l'immigration, la productivité accrue; de plus grands efforts pour augmenter les taux de maintien de l'effectif.
- Le secteur du tourisme est perçu comme un secteur qui n'offre pas de carrière et qui paye mal. Néanmoins, il est facile d'y trouver un emploi et les promotions sont souvent offertes rapidement.
- La restauration emploie près de la moitié des travailleurs de l'industrie touristique.
- Les employés veulent de l'avancement professionnel et de bons superviseurs et gérants.
- Les employeurs ont besoin d'aide pour surmonter les obstacles à l'embauche des groupes défavorisés. Les entreprises pourraient, par exemple, collaborer avec des organisations à but non lucratif telles que celles qui offrent des services d'établissement des immigrants.
- Le secteur du tourisme est très attrayant pour les jeunes et offre peu de perspectives d'emploi aux nouveaux retraités.
- Le travail dans l'industrie touristique est en grande partie exigeant sur le plan physique, il est donc préférable pour les personnes un peu plus âgées de cibler les postes offerts dans des milieux de travail tels que les terrains de golf et les kiosques d'information touristique.
- L'immigration est un sujet délicat dans le secteur du tourisme. Le Canada utilise un système de points d'appréciation, les personnes très instruites obtiennent un plus grand nombre de points, pour tout le reste, c'est la même chose.

- À l'exception des cuisiniers, le secteur du tourisme n'offre pas d'apprentissage.

## **PROGRAMME VISA TWO-NATION VACATION ET PROJET NORPASS**

### **Anna Fairclough, représentante de la législature de l'Alaska**

- Le secteur du tourisme est un élément important de l'histoire de l'Alaska et, espérons-le, de son avenir.
- C'est en 1894 que les premiers touristes sont arrivés en Alaska par paquebot de croisière. En 2008-2009, l'État a accueilli plus d'un million et demi de visiteurs; environ un million de ces visiteurs sont venus par bateau de croisière.
- Alaska Travel Industry Authority a été créée il y a deux décennies. L'organisme fait la promotion de l'Alaska et c'est la publicité qui incite les gens à visiter l'État.
- Le tourisme profite à tout le monde. Il permet notamment de découvrir de nouvelles cultures.
- L'Alaska est le troisième producteur de pétrole aux États-Unis.

### **Bruce Agnew, Cascadia Center for Regional Development**

- Quand l'État de Washington a cessé de financer son office du tourisme, le secteur privé a fourni le financement.
- En 1988, le maire de Seattle a rencontré les membres du Vancouver Board of Trade pour discuter du concept de vacances canado-américaines. Les Jeux olympiques de Vancouver en sont le meilleur exemple.
- Les correspondances intermodales et la promotion au niveau international sont importantes.
- Le secteur privé est plus efficace en marketing que le gouvernement.
- Le tourisme dépend du commerce.
- Les ports se font concurrence, mais ils doivent aussi coopérer.
- Étant donné que la majorité des Américains n'ont pas de passeport, l'initiative du permis de conduire plus est un développement important.
- La valeur relative du dollar canadien a une incidence sur la circulation en direction du sud ainsi que sur le magasinage transfrontalier.
- Le Canada et les États-Unis ont une longue histoire de collaboration, l'initiative du permis de conduire plus et le programme NEXUS en sont des exemples.



## **Denis Stevens, Consulat canadien à Seattle**

- L'harmonisation des régimes de visa canadiens et américains -- qui sont actuellement différents pour des raisons de politiques, de sécurité, etc. -- est nécessaire.
- Le plan d'action Par-delà la frontière se poursuit très bien; il est important de maintenir cet élan tout au long des élections aux États-Unis.
- Puisqu'un certain nombre d'initiatives du plan d'action Par-delà la frontière ont été entreprises pendant l'administration de Président George W. Bush, Par-delà la frontière est donc une mesure bipartisane.
- Il est important d'avoir des défenseurs aux niveaux politiques des États et du gouvernement fédéral.

## **DÉJEUNER**

### **John Hofmeister, auteur**

- Les pays autoritaires sont en train de gagner la guerre énergétique et les pays démocratiques perdent du terrain.”
- La complexité, la taille et l'emprise du gouvernement, ainsi que ses règlements, font qu'il n'y a pas de marché libre de l'énergie. En outre, la fragmentation des instances gouvernementales empêche toute réalisation.
- Il faut réformer l'énorme appareil gouvernemental et créer un organisme de réglementation indépendant du pouvoir et de la bureaucratie.
- Un organisme de réglementation indépendant devrait prendre des décisions servant les intérêts de la société dans les domaines de l'approvisionnement, la demande, les infrastructures et l'environnement.

### **Brenda Kenny, Association canadienne de pipelines d'énergie**

- Les attentes des citoyens changent et les gouvernements auront peut-être du mal à prendre des mesures.
- Les pipelines font partie intégrante du commerce de produits énergétiques.
- Certaines personnes ont du mal à associer la notion de développement durable à celle du profit.
- Sachant que les Nord-Américains ne sont pas prêts à tolérer les risques, il est difficile pour les compagnies de parler des risques alors qu'il est pratiquement impossible de ne pas en avoir. Pour cette raison, il est important d'avoir des stratégies de gestion des risques.

- Il peut y avoir une nouvelle normalité concernant les attentes des citoyens. Pour dépasser la nouvelle normalité, il faut disposer de données et de renseignements utiles et vérifiables, entamer un dialogue qui remet en question les hypothèses afin de trouver des solutions créatives et des innovations technologiques et sociales.

## **PARTENARIAT TRANSPACIFIQUE**

### **Sénateur Raynell Andreychuk, Sénat du Canada**

- Les négociations de l'Organisation mondiale du commerce à Doha n'avançant pas, il est tout à fait naturel de chercher d'autres possibilités et approches, notamment des accords commerciaux bilatéraux et régionaux.
- Le Canada se réjouit de participer aux négociations sur le PTP. Le PTP peut être le catalyseur d'une relation plus étroite et plus prospère entre le Canada et les États-Unis et qui entraînerait une prospérité et une croissance accrues en Amérique du Nord et plus d'emplois.
- On estime à 8 millions le nombre d'emplois aux États-Unis qui dépendent du commerce avec le Canada.
- On estime à 2,5 millions le nombre d'emplois au Canada qui dépendent du commerce avec les États-Unis.
- En 2011, les échanges commerciaux entre le Canada et les États-Unis étaient évalués à plus de 700 milliards de dollars, ce qui équivaut à plus de 1,9 milliard par jour ou 1,3 million par minute.
- Le Canada est actuellement le premier marché d'exportation pour 35 États américains.
- L'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis et l'accord qui lui a succédé, l'ALENA sont l'une des raisons de la prospérité issue des relations entre le Canada et les États-Unis.
- Les trois partenaires de l'ALENA -- et huit autres pays -- participeront une fois de plus à des négociations sur le PTP.
- En sa qualité de petite économie ouverte, le Canada est une nation commerçante et les possibilités offertes par le PTP mèneront à une plus forte croissance et un plus grand nombre d'emplois au Canada.
- La gestion de l'approvisionnement est un problème canadien qui doit être réglé par le Canada.
- Bien que l'ALENA ait connu quelques problèmes et difficultés, ses résultats sont positifs.
- À ce stade, la Chine et le Brésil ne font pas partie du PTP.

- Il y a un peu d'hésitation sur le plan commercial.”

## **DÉJEUNER -- DISCOURS THÈME**

### **Monsieur le ministre Gerry Ritz, C.P., gouvernement du Canada**

- Le Canada considère que les États-Unis sont un excellent partenaire commercial.
- Les partenariats créent les emplois et la croissance, pas le protectionnisme.
- Le libre-échange et les pratiques commerciales équitables sont fondés sur des données scientifiques.
- Le Canada a un programme ambitieux en matière de commerce et se félicite de sa participation aux négociations sur le PTP.
- Le Canada et les États-Unis seront toujours, l'un pour l'autre, le plus important partenaire commercial. Les échanges bilatéraux sont actuellement évalués à plus d'un million par minute, et 8 million d'emplois aux États-Unis et 2,5 millions d'emplois canadiens dépendent de ces échanges bilatéraux.
- Une frontière est plus un lieu de rencontre qu'une ligne de démarcation.
- La prospérité des agriculteurs, des fabricants de produits alimentaires et des économies dépend de la facilité des mouvements transfrontaliers.
- En Amérique du Nord, des chaînes d'approvisionnement sont intégrées.
- L'agriculture est l'un des secteurs qui bénéficiera des initiatives du plan d'action Par-delà la frontière et du CCR.

## **APERÇU DU COMMERCE MONDIAL : CHANGEMENT D'ITINÉRAIRES, DE CLIENTS ET DE CONCURRENTS**

### **Dylan Jones, Canada West Foundation**

- On exagère souvent l'importance des exportations; 80 p. cent des biens et services de l'économie nord-américaine sont commercialisés localement et ne traversent une frontière internationale, il faut donc porter attention au transport à l'échelle locale.
- L'Amérique du Nord n'excelle pas dans l'exportation.
- Environ 10 p. cent des emplois en Amérique du Nord dépendent du commerce international.
- L'Amérique du Nord vit au-dessus de ses moyens depuis longtemps; il y a trois options : maintenir la croissance de l'économie nationale, réduire le standard de vie ou augmenter les exportations.

- Une forte croissance du produit intérieur brut des pays asiatiques est prévue; afin de maintenir un niveau de vie élevé en augmentant les exportations, il faudra tenir compte de l'Asie ainsi que du Brésil.
- Dans les marchés asiatiques, le Canada aura pour concurrents les pays asiatiques vu leur proximité et l'avantage de la langue, l'Australie, grâce à l'avantage que lui donne son emplacement géographique et l'abondance de ses produits et la Russie.
- Les produits alimentaires et l'énergie occuperont au XXI<sup>e</sup> siècle une place de choix dans le commerce.
- Le Canada devrait bâtir une solide plate-forme intégrée en Amérique du Nord, axer ses efforts sur l'infrastructure pour les besoins économiques et porter attention aux coûts de fonctionnement.

## **LE TRANSPORT PAR CONTENEUR : INTÉGRATION DES PORTS INTÉRIEURS AUX PORTES D'ENTRÉE ET CORRIDORS DE L'OUEST CANADIEN**

**Jean-Paul Rodrigue, Hofstra University**

- La régionalisation de l'économie mondiale s'avère probable.
- Après 20 à 30 ans de prix stables, les prix de certains produits ont commencé à être ajustés en 2005-2006.
- Le transport des marchandises de Chine vers l'Amérique du Nord est plus coûteux que le transport des marchandises dans le sens inverse.
- Le transport maritime fait que ce sont les économies d'échelle qui « donnent le ton ».
- La logistique axée sur les importations et les exportations est établie en fonction des populations et des ressources.
- Les ports intérieurs canadiens et asiatiques doivent nouer des alliances stratégiques. Il faut mettre en place des chaînes d'approvisionnement.

## **ENTRÉE ET SORTIE DES MARCHANDISES CONTENEURISÉES : CRITÈRES DE SÉLECTION DES ITINÉRAIRES ET DES PORTS; ENJEUX FRONTALIERS ET POSSIBILITÉS DE COOPÉRATION**

**Blair Wagar, The Global Transportation Hub**

- Les liaisons fiables et rentables avec des marchés internationaux favorisent le développement économique et la création d'emplois.
- Pour faciliter la croissance, l'accès aux marchés d'exportation doit être moderne et sophistiqué.

- Le transport ne doit pas être un obstacle.
- Les liaisons de transport, le soutien du gouvernement et une main-d'œuvre qualifiée comptent parmi les facteurs de réussites clés de la croissance.

### **Don Krusel, Administration portuaire de Prince Rupert**

- Pour décider de l'itinéraire, l'expéditeur prend en considération des facteurs concurrentiels complexes et variés.
- La distance entre les ports d'escale est un important facteur décisionnel. Plus la distance est courte, plus le délai de livraison est court et plus les coûts de consommation d'énergie sont bas.
- L'efficacité au niveau des activités portuaires et de la durée de l'entreposage est importante.
- L'expéditeur doit avoir une proposition de valeur gagnante : rapidité et fiabilité.
- Tous les yeux sont rivés sur les marchés chinois et sur d'autres marchés asiatiques qui sont le moteur de la croissance mondiale.
- Au Canada, les ports sont autonomes, ils s'autofinancent et s'autoadministrent; les chemins de fer canadiens appartiennent à des intérêts privés.
- Un réseau de transport de calibre mondial reliant l'Asie à l'Amérique du Nord est nécessaire.
- La compétition est un facteur de promotion de la fiabilité et de l'efficacité.

### **DÉFIS MAJEURS : PROGRÈS TECHNOLOGIQUES ET EN MATIÈRE D'ENVIRONNEMENT, AVANTAGES ET DÉFIS ÉCONOMIQUES LIÉS AU TRANSPORT DE MARCHANDISES EN VRAC LE LONG DU GRAND CORRIDOR NORDIQUE**

#### **Jim Titsworth, BNSF Railway**

- Les chemins de fer facilitent le commerce et l'activité économique. Les métiers du secteur ferroviaire sont des métiers durs mais bien rémunérés.
- La sécurité est assurée par les dépenses en capital des compagnies ferroviaires.
- Les voies ferrées relient les collectivités au monde, elles contribuent à la diminution des engorgements sur les routes et sont avantageuses sur le plan environnemental et des émissions de gaz à effet de serre.

## **UNE QUESTION DE CHOIX : FACTEURS ET DÉCISIONS DÉTERMINANT LE CHOIX D'UN PORT PLUTÔT QU'UN AUTRE**

**Scott Rudderham, Canpotex**

- La qualité de la potasse est cruciale; la rapidité de la livraison est importante.
- Le coût est l'un des critères du choix de l'itinéraire.

## **DÉJEUNER**

**Ambassadeur Gary Doer, ambassadeur du Canada aux États-Unis**

- Dans leurs discussions portant sur des questions bilatérales, le président Obama et le premier ministre Harper passent relativement plus de temps à parler des mesures à prendre pour protéger les citoyens de partout dans le monde et de la promotion de la démocratie.
- Avec une histoire qui commence en 1812, voilà 200 ans que le Canada et les États-Unis travaillent ensemble, notamment pour maintenir la liberté dans les deux pays; cela dit, ils doivent régler les problèmes qui surgissent de temps en temps entre eux.

Il y a un an, la liste canadienne des choses à faire comprenait un certain nombre de questions qui ont été résolues depuis, par exemple la participation aux négociations sur le PTP, une stratégie Par-delà la frontière visant à gérer les risques loin de la frontière, les discussions portant sur la réforme de la réglementation et sur les questions énergétiques trilatérales concernant l'indépendance énergétique de l'Amérique du Nord.

Soumis respectueusement,

L'hon. Janis Johnson, sénateur,  
Coprésidente  
Groupe interparlementaire  
Canada-États-Unis

Gord Brown, député  
Coprésident  
Groupe interparlementaire  
Canada-États-Unis

## Frais de déplacement

<b>ASSOCIATION</b>	Groupe interparlementaire Canada-États-Unis
<b>ACTIVITÉ</b>	22 <sup>e</sup> Sommet annuel de la Région économique du Nord-Ouest du Pacifique (PNWER)
<b>DESTINATION</b>	Saskatoon, Saskatchewan
<b>DATES</b>	du 15 au 19 juillet 2012
<b>DÉLÉGATION</b>	
<b>SÉNAT</b>	L'hon. Raynell Andreychuk, sénateur
<b>CHAMBRE DES COMMUNES</b>	Mme Linda Duncan, députée M. LaVar Payne, député Mr. Brad Trost, député
<b>PERSONNEL</b>	Mme June Dewetering, conseillère principale
<b>TRANSPORTS</b>	<b>970,93 \$</b>
<b>HÉBERGEMENT</b>	<b>1 696,48 \$</b>
<b>ACCUEIL</b>	<b>Ø \$</b>
<b>INDEMNITÉS</b>	<b>1 127,18 \$</b>
<b>CADEAUX OFFICIELS</b>	<b>Ø \$</b>
<b>DIVERS/DROITS D'INSCRIPTION</b>	<b>2 915,43 \$</b>
<b>TOTAL</b>	<b>6 710,02 \$</b>